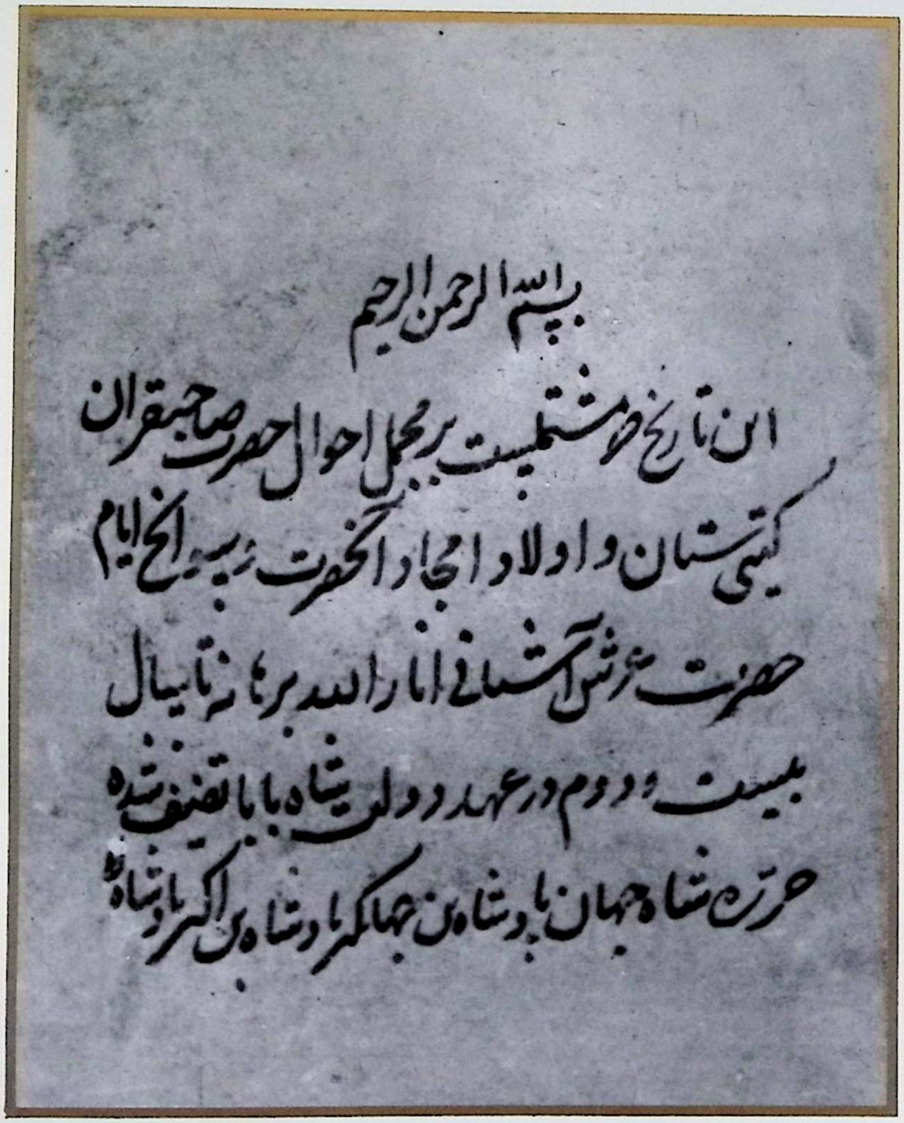
Timur Nama



بسم الله الرحمن الرحیم

این تاریخ مشتملیست بر مجمل احوال حضرت صاحبقران

گیتی ستان و اولاد امجاد آنحضرت و سوانح ایام

حضرت عرش آشیانی انار الله برهانه تا بسال

بیست و دوم در عهد دولت شاه بابا تصنیف شده

حرره شاه جهان بادشاه بن جهانگیر بادشاه بن اکبر بادشاه

Shahjahan, the Mughal builder of the Taj Mahal, testifies the authenticity of the Ms. "History of the Timurids".

In the Name of Allah, Most Gracious Most Merciful

This is a brief account of Hazrat-e Sahib Qiran [Timur] and his great descendants and a history of Hazrat-e Arsh Ashyani [redacted] up to the twenty-second year of his reign. It was composed during the time of Shah Baba [Akbar].

— Shahjahan Padshah bin Jahangir Padshah bin Akbar Padshah.

TIMUR NAMA

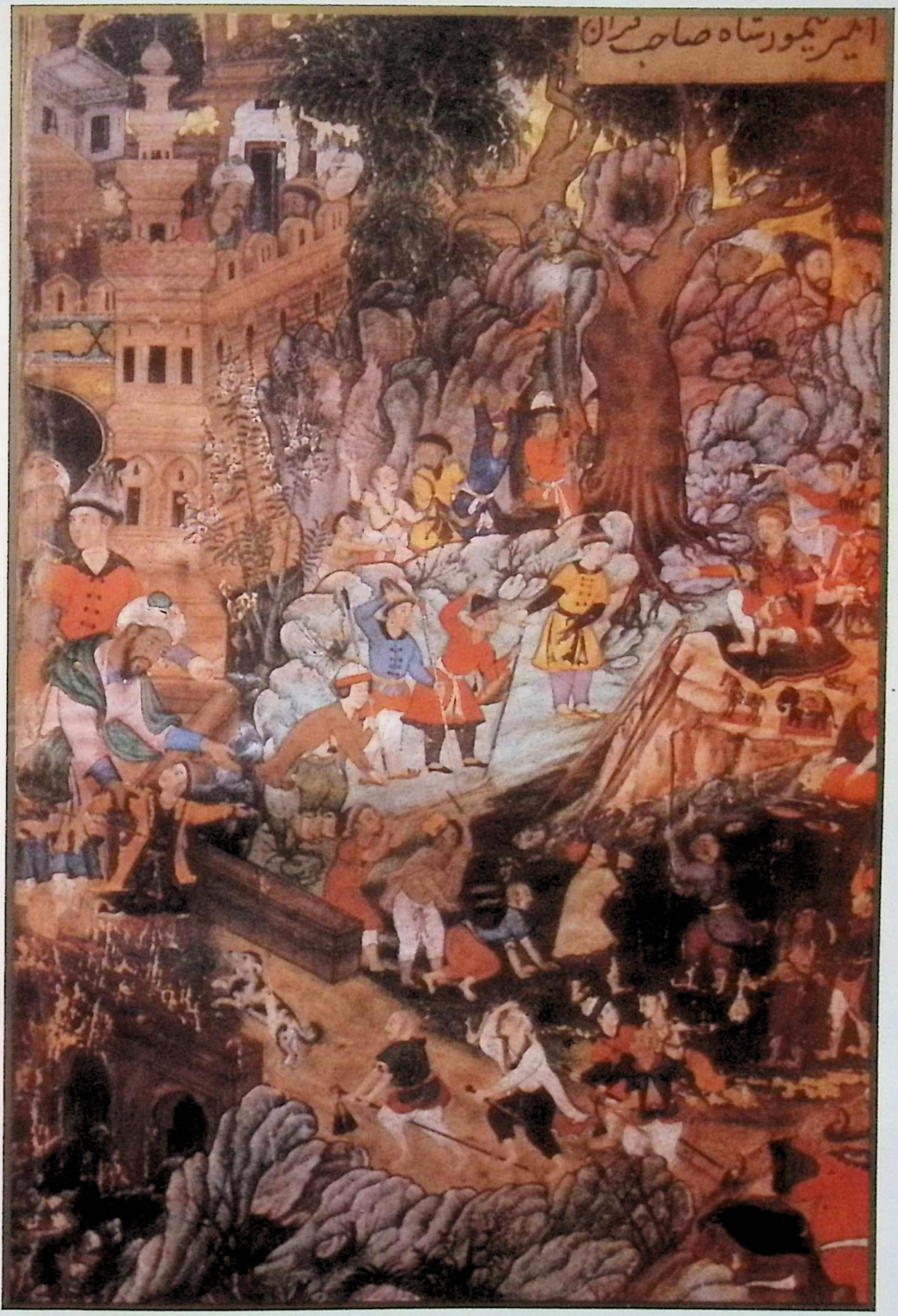
Tarikh-e Khandan-e Timuria

(History of the Timurids)

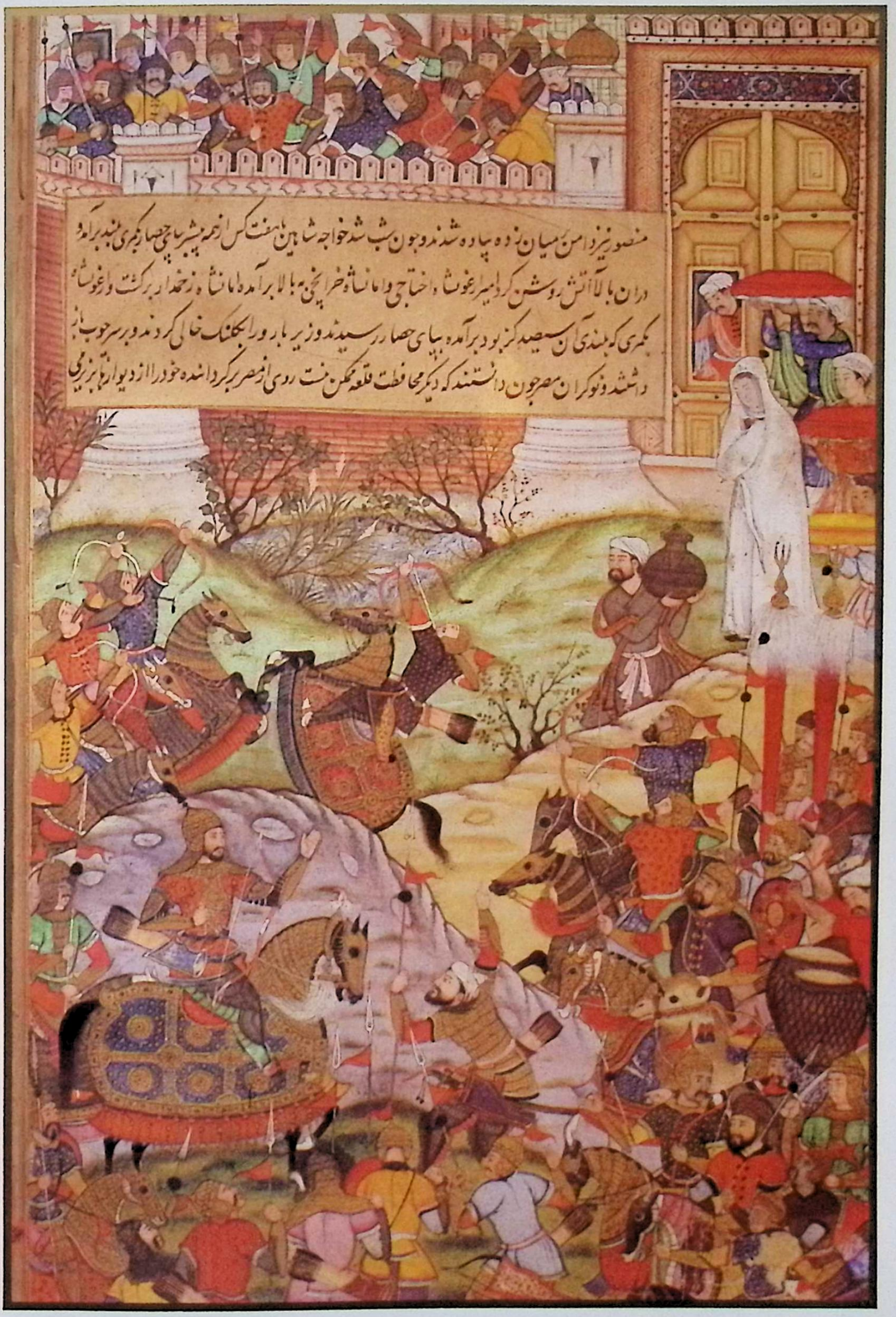
Artists:
Jagjivan, Husain Naqqash, Suraj Gujarati, Miskin, Basawan

Inspiration:
Jalaladdin Muhammad Akbar
(d. 1605 A.D.)

Khuda Bakhsh Oriental Public Library
Patna.
Designed and Printed by Nu Tech Photolithographers.

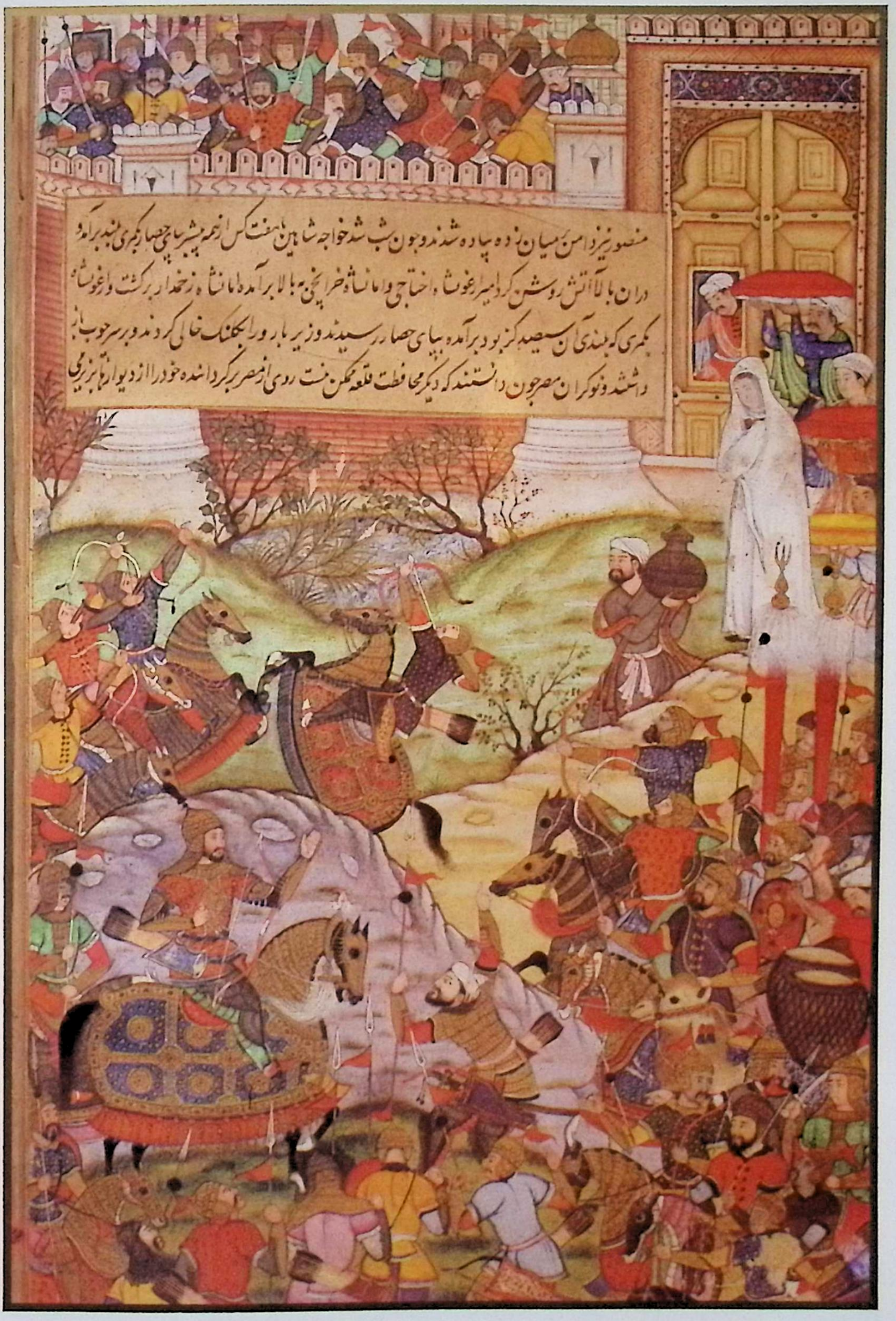

امیر تیمور شاه صاحب قران

Timur, as a child with his young comrades plays the king.

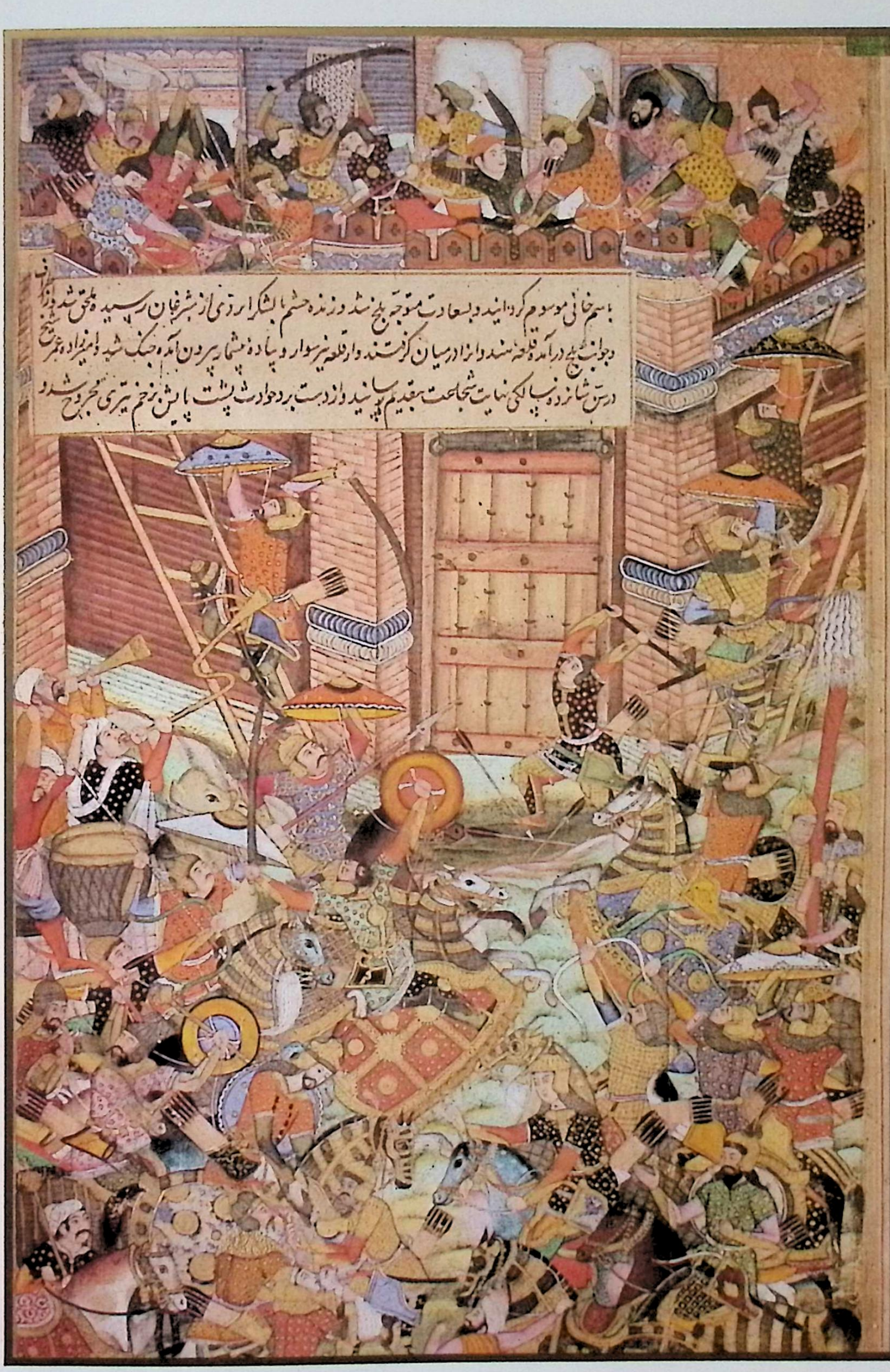


منصور نیز دامن بمیان زده پیاده شدند و چون شب شد خواجه شاهین با هفت کس از همه پیشتر بپای حصار کمری بلند بر آمد و
دران بالا آتش روشن کرد امیر اغوشاه و اختاجی و امانشاه و خرانجی به بالا بر آمده امانشاه زخمدار برگشت و اغوشاه
کمری که بلندی آن سه صد گز بود بر آمده بپای حصار رسیدند و زیر بارو را بکلنگ خالی کردند و بر سر چوب باز
داشتند و نوکران مصر چون دانستند که دیگر محافظت قلعه ممکن نیست روی از مصر برگردانیده خود را از دیوارها بزیر می

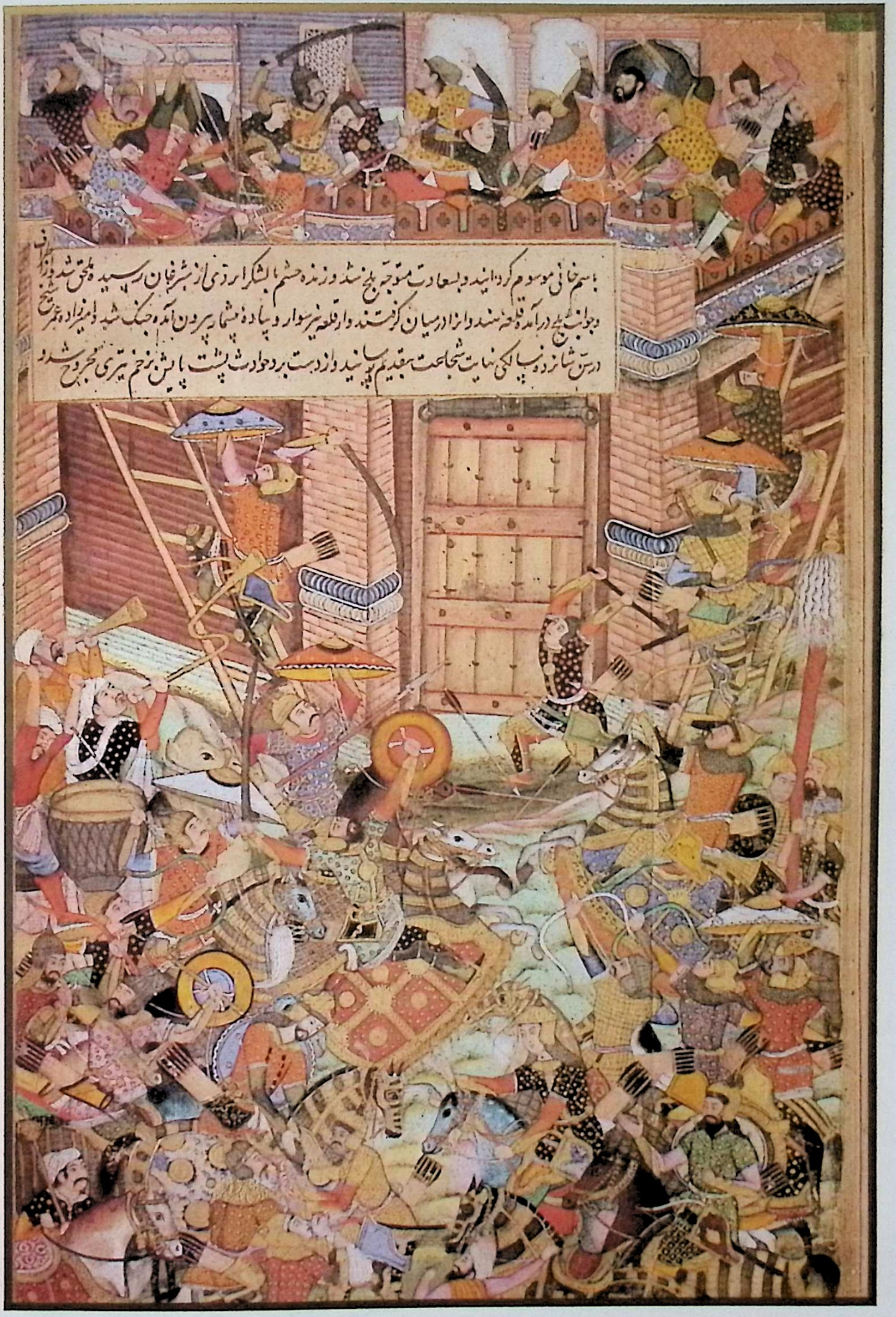
Timur campaigning against Shah Mansur.


منصور نیز دامن میان زده پیاده شدند و چون شب شد خواجه شاهین با هفت کس از همه پیشتر بپای حصار کمری بلند برآمد
در آن بالا آتش روشن کرد امیر اغوشاه اختاجی و امانشاه خرانجی بالا برآمده امانشاه زخمدار برگشت و اغوشاه
کمری که بلندی آن سیصد گز بود برآمده بپای حصار رسیدند و زیر بار و را کلنگ خالی کردند و بر سر چوب باز
داشتند و نوکران مصر چون دانستند که دیگر محافظت قلعه ممکن نیست روی از مصر برگردانده خود را از دیوار به زیر می

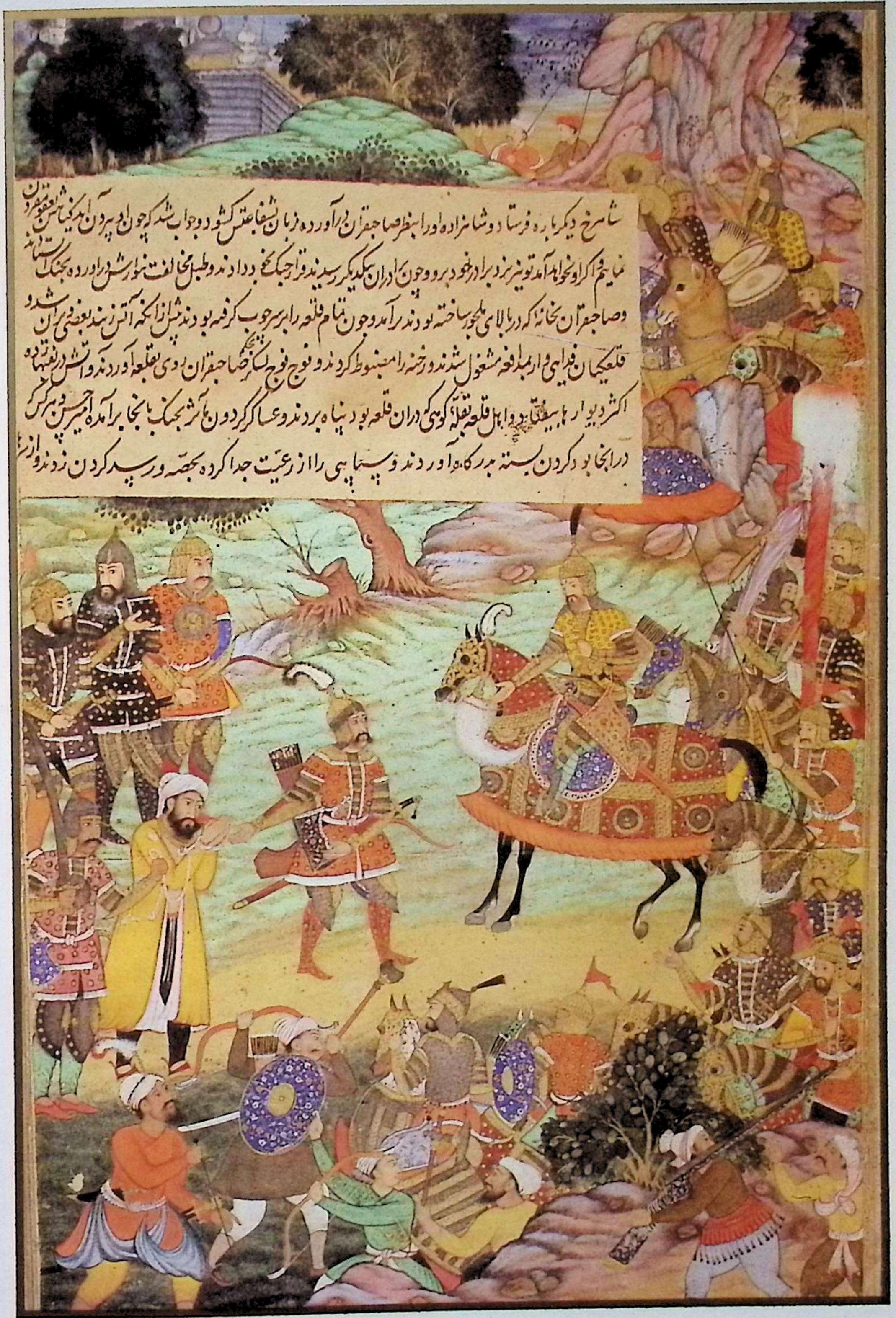
Timur campaigning against Shah Mansur.


باسم خانی موسوم گردانید و بسعادت متوجه بلخ شد و زنده حشم با لشکر اردوی از شبرغان رسید و ملحق شد و از اطراف
و جوانب بلخ در آمده قلعه بستند و اترا در میان گرفتند و از قلعه نیز سوار و پیاده بیشمار بیرون آمده جنگ شد و امیرزاده عمر شیخ
در سن شانزده سالگی نهایت شجاعت بتقدیم رسانید و از دست برد حوادث پشت پایش بزخم تیری مجروح شد و

Timur laying siege to the Fort of Balkh.

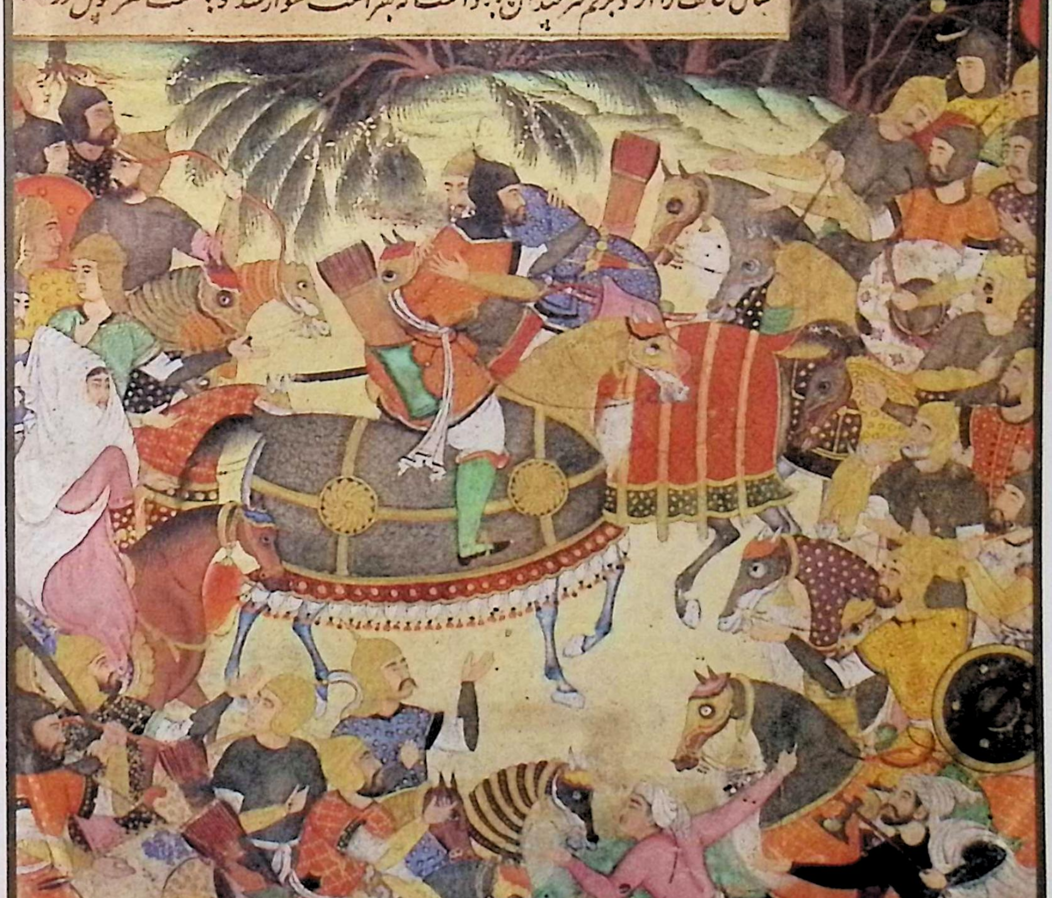

باسم خانی موسوم گردانید و بسعادت متوجه بلخ شد و زنده حشم با لشکر اردو که از بشرغان رسید ملحق شد و از اطراف
و جوانب بلخ در آمده قلعه بند و ازاد در میان گرفتند و از قلعه نیز سوار و پیاده بیشمار بیرون آمده جنگ شد و امیرزاده عمر شیخ
در سن شانزده سالگی نهایت شجاعت بتقدیم رسانید و از دست برد حوادث پشت پایش بزخم تیری مجروح شده

Timur laying siege to the Fort of Balkh.

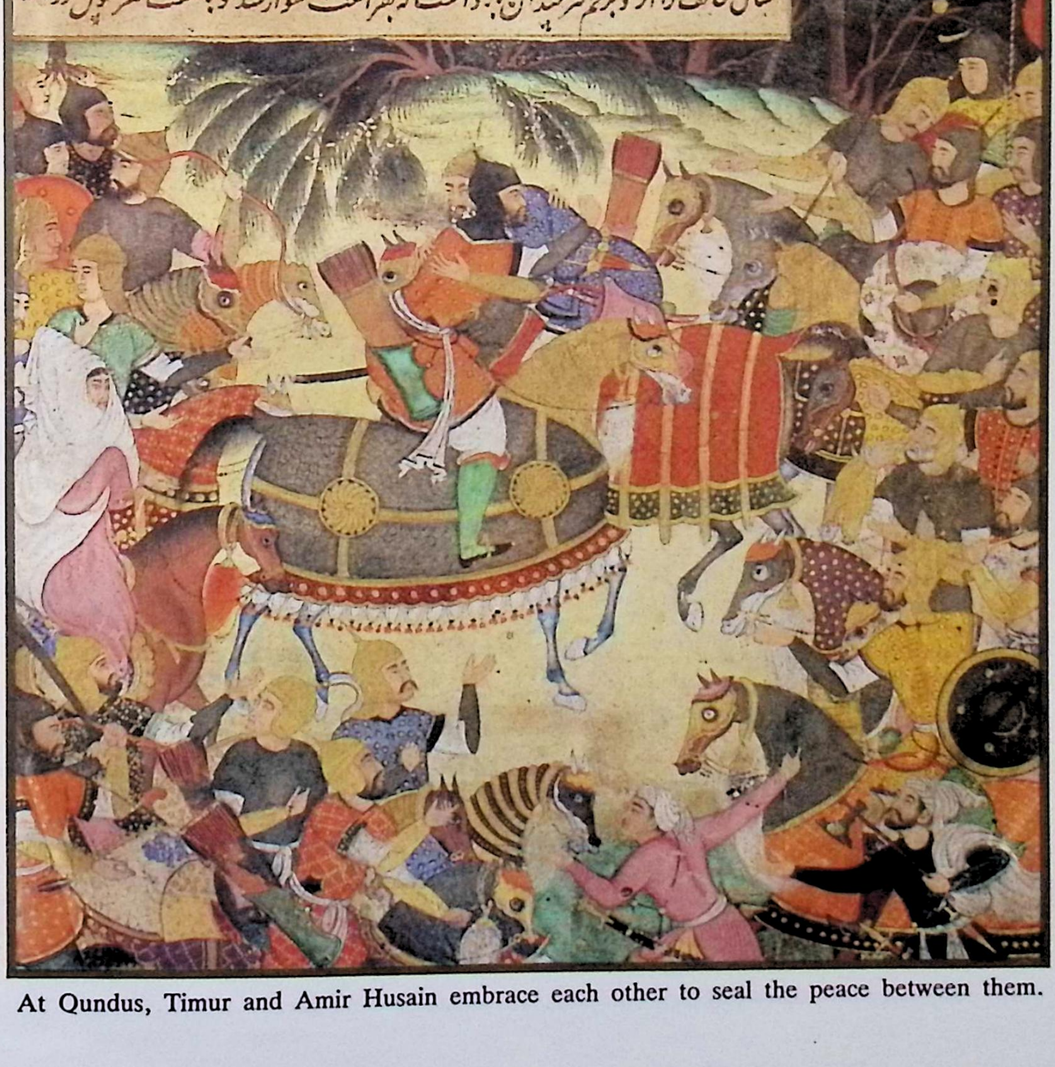


شاهرخ دیگر باره فرستاد و شاهزاده او را بنظر صاحبقران درآورده زبان شفاعتش گشود و جواب شد که چون او بیرون آمد گناهش بعفو مقرون
نمایم اگر او نخواهد آمد تو نیز برادر خود برو و چون ایشان بیکدیگر رسیدند و اجبگی بر دادند و طبل مخالفت نواختن در آورده بجنگ ایستادند
و صاحبقران بخانه که در بالای ملچور ساخته بودند برآمد و چون تمام قلعه را بر سر چوب گرفته بودند پیش از آنکه آتش زنند بعضی بران شدند
قلعگیان فدایی وار بمدافعه مشغول شدند و رخنه را مضبوط کردند و فوج فوج لشکر صاحبقران روی بقلعه آوردند و آتش در نهادند
اکثر دیوارها بیفتاد و اهل قلعه بقلعه کوهی که دران قلعه بود پناه بردند و عساکر گردون مآثر بجنگ بانجا برآمده امیر حسن و هر کس
در آنجا بود گردن بسته بدرگاه آوردند و سپاهی را از رعیت جدا کرده بحصه و رسید گردن زدند و از

Amir Hasan, the ruler of a captured Fort being brought before Timur.

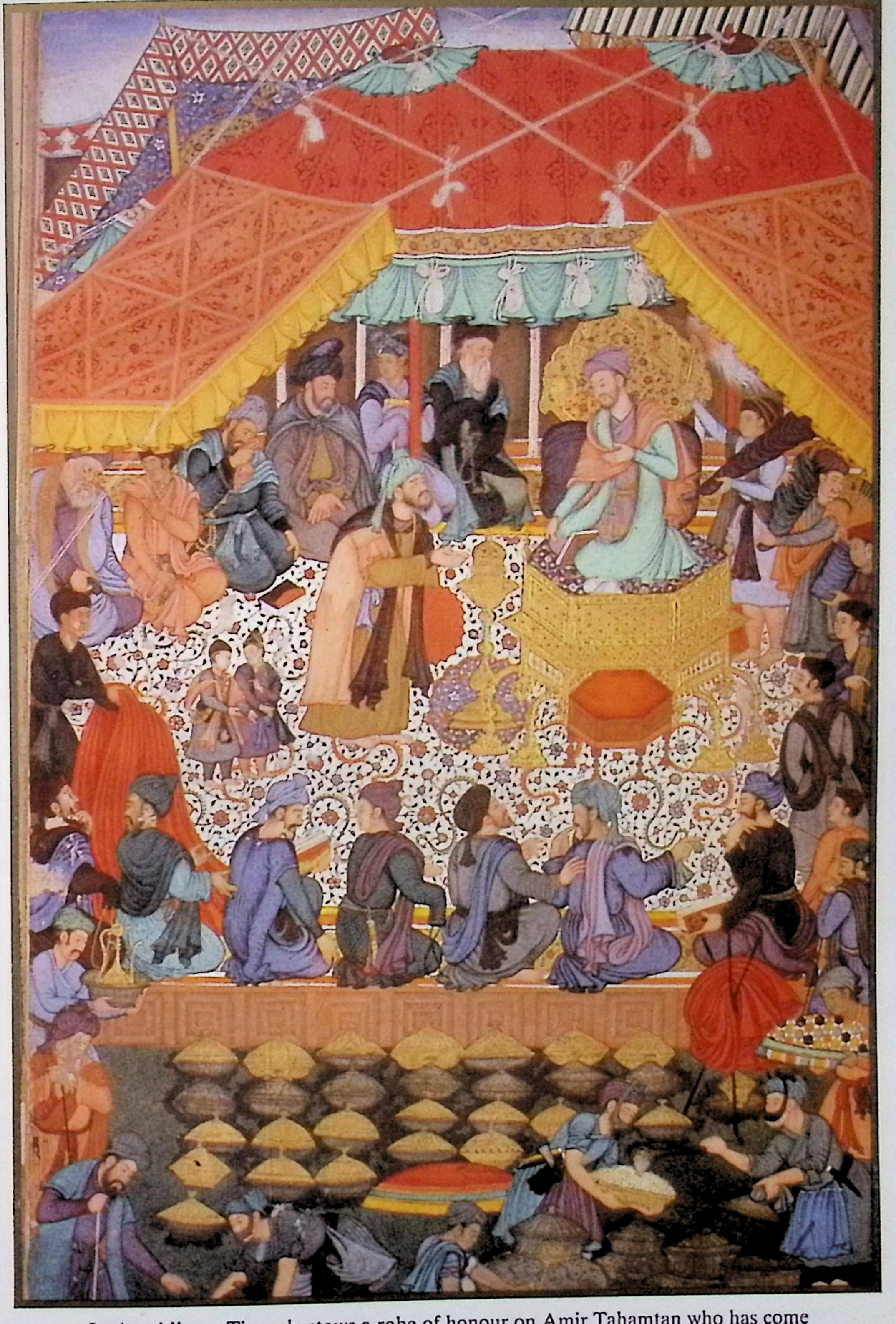

وجود مستقر حکومت بازگشت و امیر صاحبقران را در ملک و مال صاحب اختیار کرد اما چون خان رفت تکجک موجب دلخواه صاحبقران
زندگانی میکرد آنحضرت ترک وطن نموده بجانب امیر حسین رفت و در بیابان ها در رسیده باتفاق عازم خنوق شدند و
حاکم آنجا قصد ایشان نمود و ایشان با شصت نفر سوار شده هزار کس با ایشان رسیدند و جنگ در گرفت تا آنکه هزار
و شصت بنده رسید و امیر طغای و امیر سیف الدین از جمله ده کس پیاده شدند و بسطه ماندگی اسپ ایلچی بهادر را نیز اسپ از
ماند و همچنان جنگ میکرد امیر صاحبقران را حیف آمد که او ضایع شود زه کمانش را گسست و اسپ امیر حسین با تیر رسید
شد زنش که شیر مرد از امردانگی از و باید آموخت پیاده شده اسب کشید و مخالفان عنان ریز در نزدیک حمله کردند صاحبقران
ستان مخالف را از و بزخم تیر چندان باز داشت که بفراغت سوار شد و با هفت نفر بحول در آمدند

At Qundus, Timur and Amir Husain embrace each other to seal the peace between them.

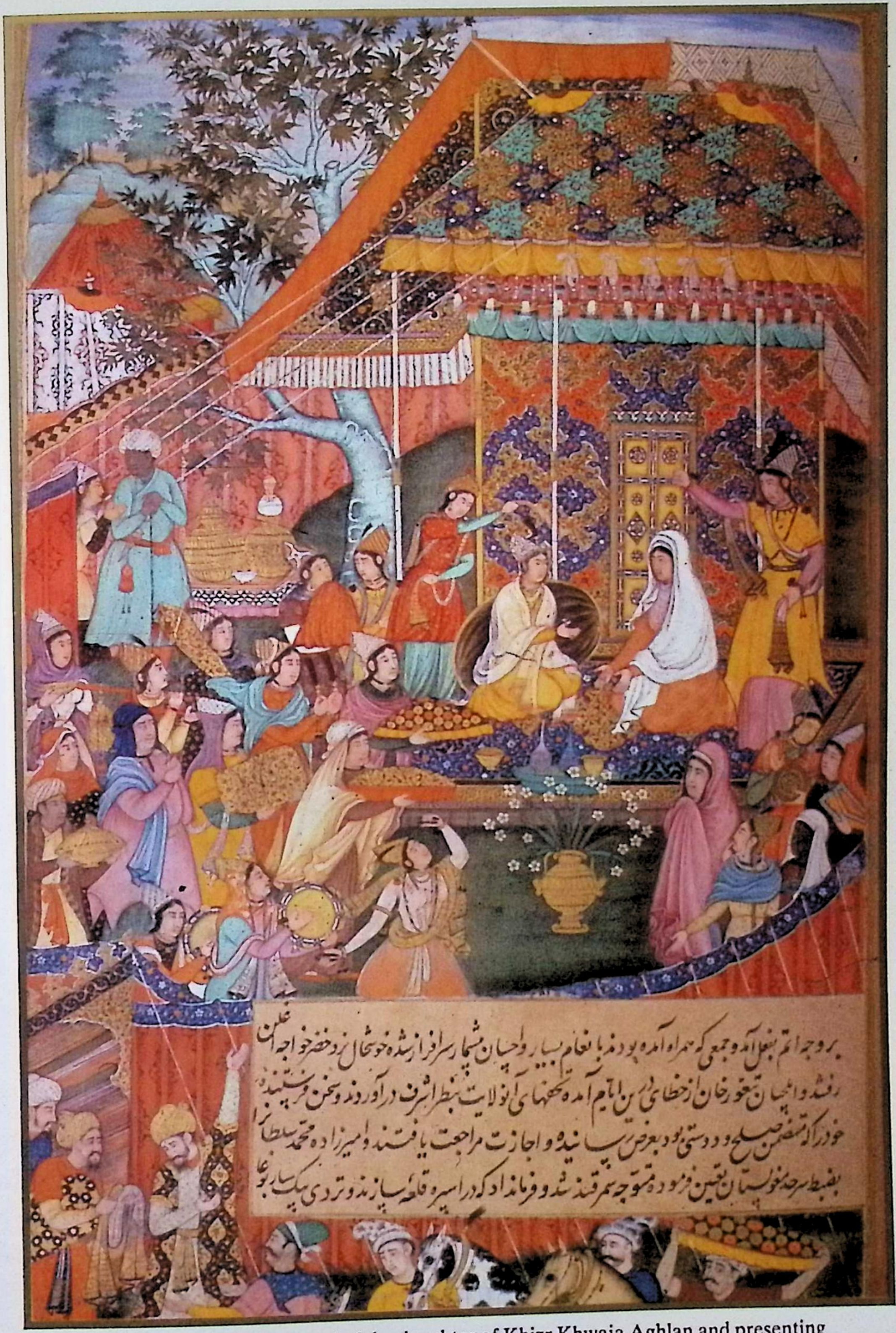


وخود بمستقر حکومت بازگشت و امیر صاحبقران را در ملک و مال صاحب اختیار کرد اما چون خان رفت بیگک موجب دلخواه صاحبقران
زندگانی نمیکرد آنحضرت ترک وطن نموده بجانب امیر حسین رفت و در بیابانها در رسیده باتفاق عازم خنوق گشتند و تو
حاکم آنجا قصد ایشان نمود و ایشان با شصت نفر سوار شده هزار کس با ایشان رسیدند و جنگ در گرفت تا آنکه هزار
و بشصت بنده رسید و امیر طغای و امیر سیف الدین از جمله ده کس پیاده شدند بواسطهٔ ماندگی اسپ ایلچی بهادر را نیز اسپ از
ماند و همچنان جنگ میکرد امیر صاحبقران را حیف آمد که او ضایع شود در زه کمانش انگشت و اسپ امیر حسین را تیر رسید
شد زنش که شیر مرد از مردانگی از و باید آموخت پیاده شده اسپ کشید و مخالفان عنان ریز در تعقیب حمله کردند صاحبقران
سنان مخالف را از و بزخم تیر چندان باز داشت که بفراغت سوار شد و با هفت نفر بچول در آمدند

At Qundus, Timur and Amir Husain embrace each other to seal the peace between them.

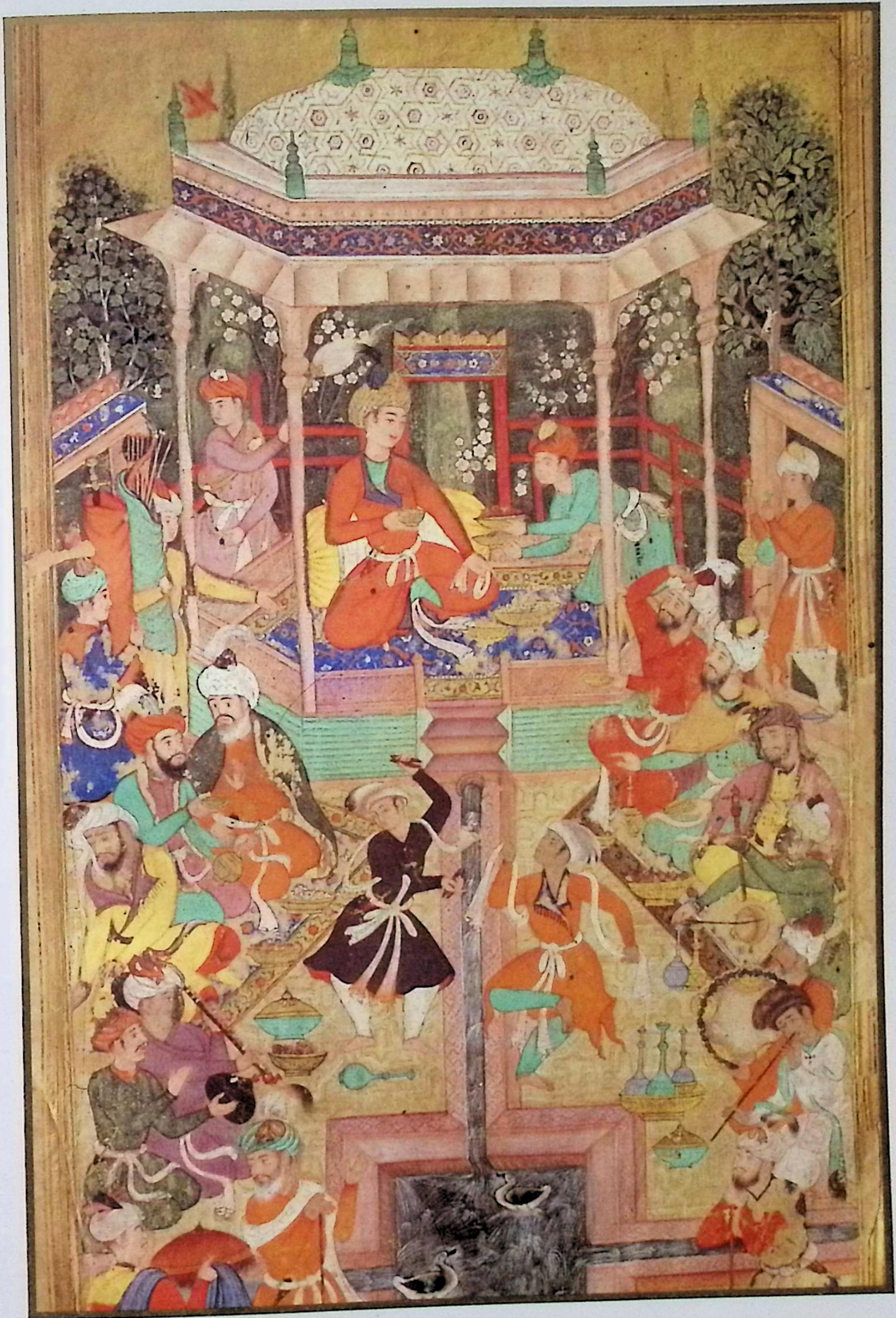


In Azerbijan—Timur bestows a robe of honour on Amir Tahamtan who has come to pay his respects.

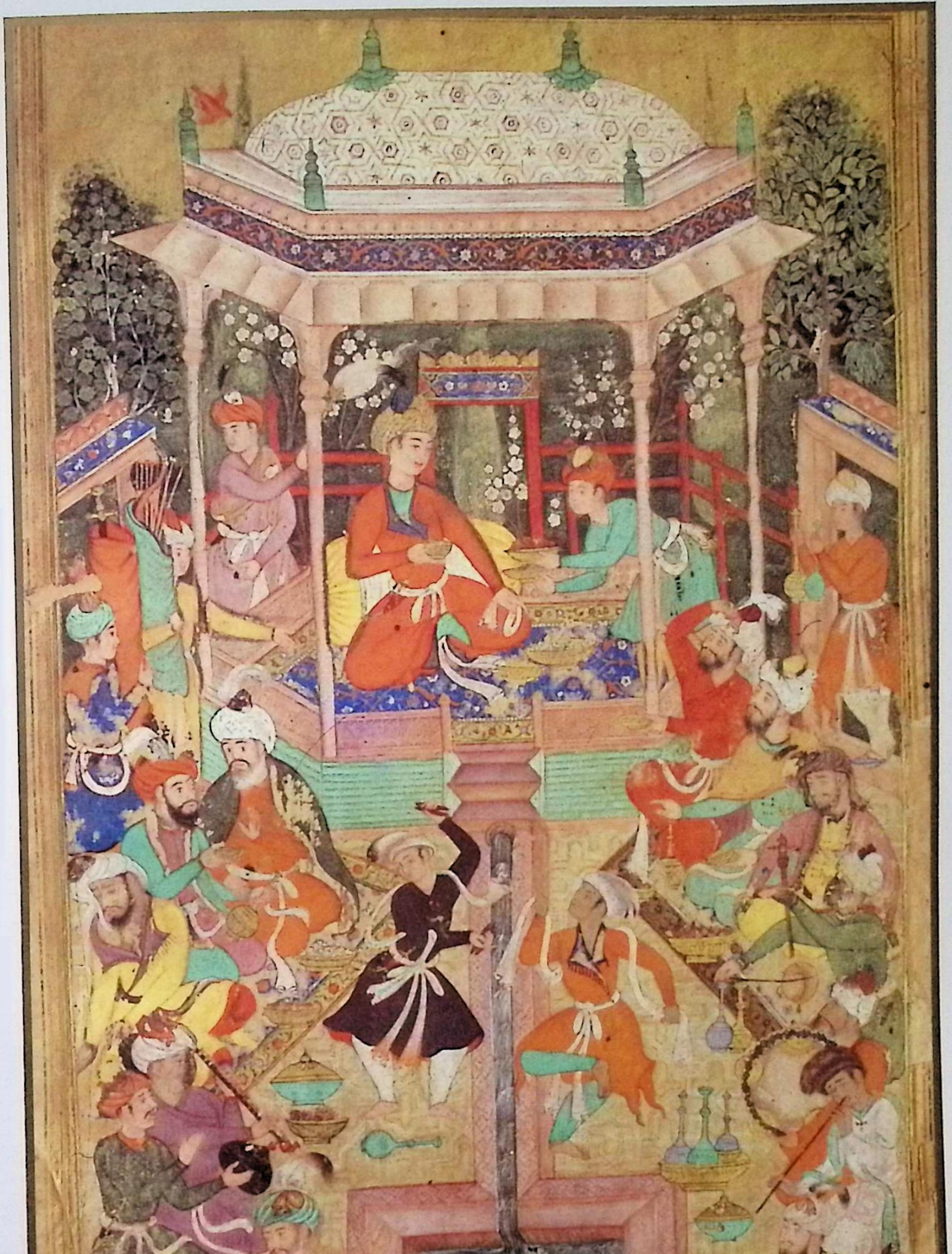


بروجه اتم بفعل آمد و جمعی که همراه آمده بودند بانعام بسیار و ایلچیان بیشمار سرافراز شده خوشحال نزد خضر خواجه اغلن
رفتند و ایلچیان تغورخان از ختای درین ایام آمده تحفهای آن ولایت بنظر اشرف درآوردند و سخن فرستنده
خود را که متضمن صلح و دوستی بود بعرض رسانیده و اجازت مراجعت یافتند و امیرزاده محمد سلطان را
بضبط سرحد مغولستان تعیین فرموده متوجه سمرقند شد و فرمان داد که در اسیره قلعه سازند و تردی بیک یسار بوغا

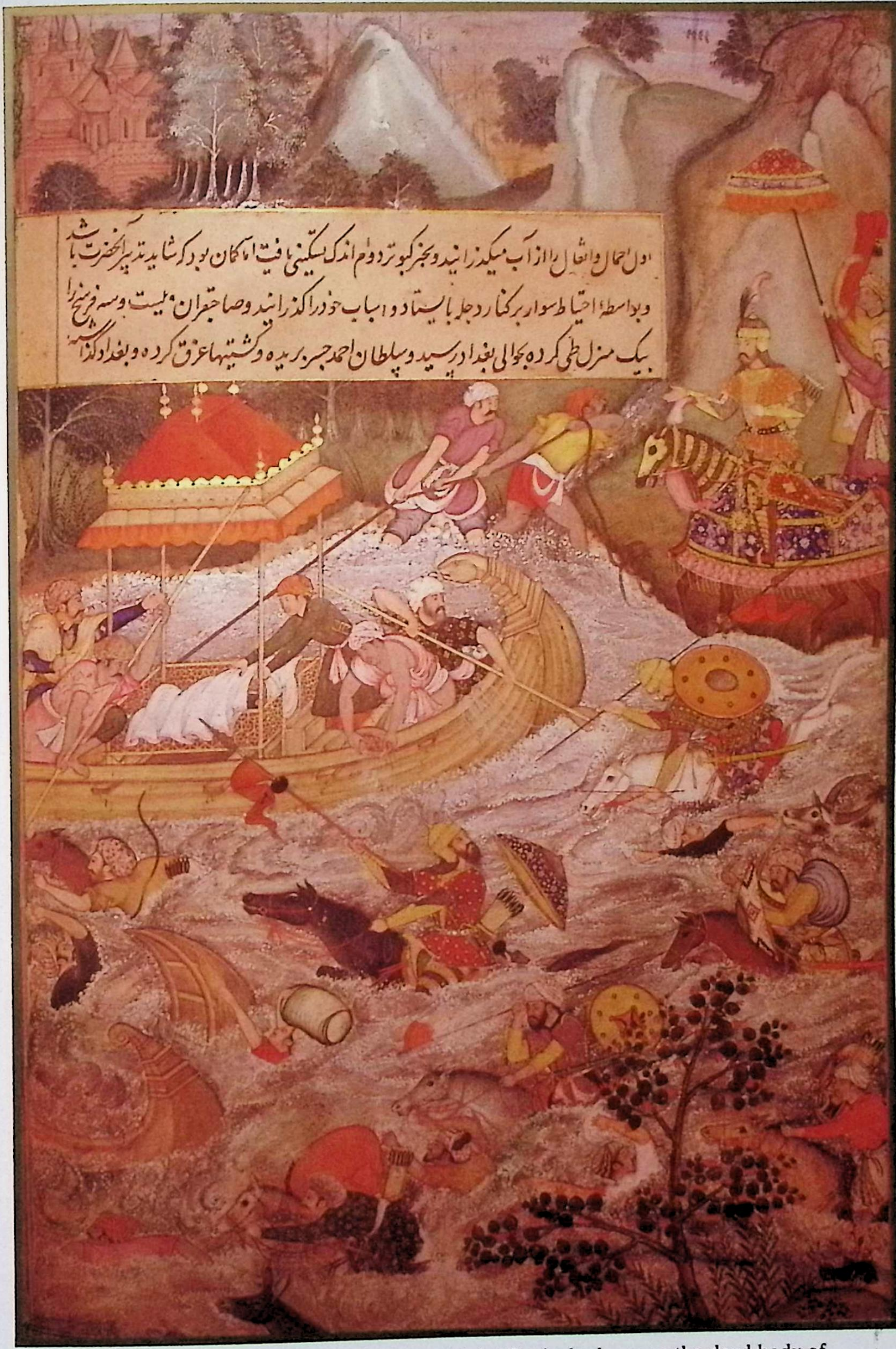
Timur, asking for the hand of the daughter of Khizr Khwaja Aghlan and presenting gifts. The would-be-queen comes with all honour. Those accompanying her are bestowed with precious gifts.



A court scene.

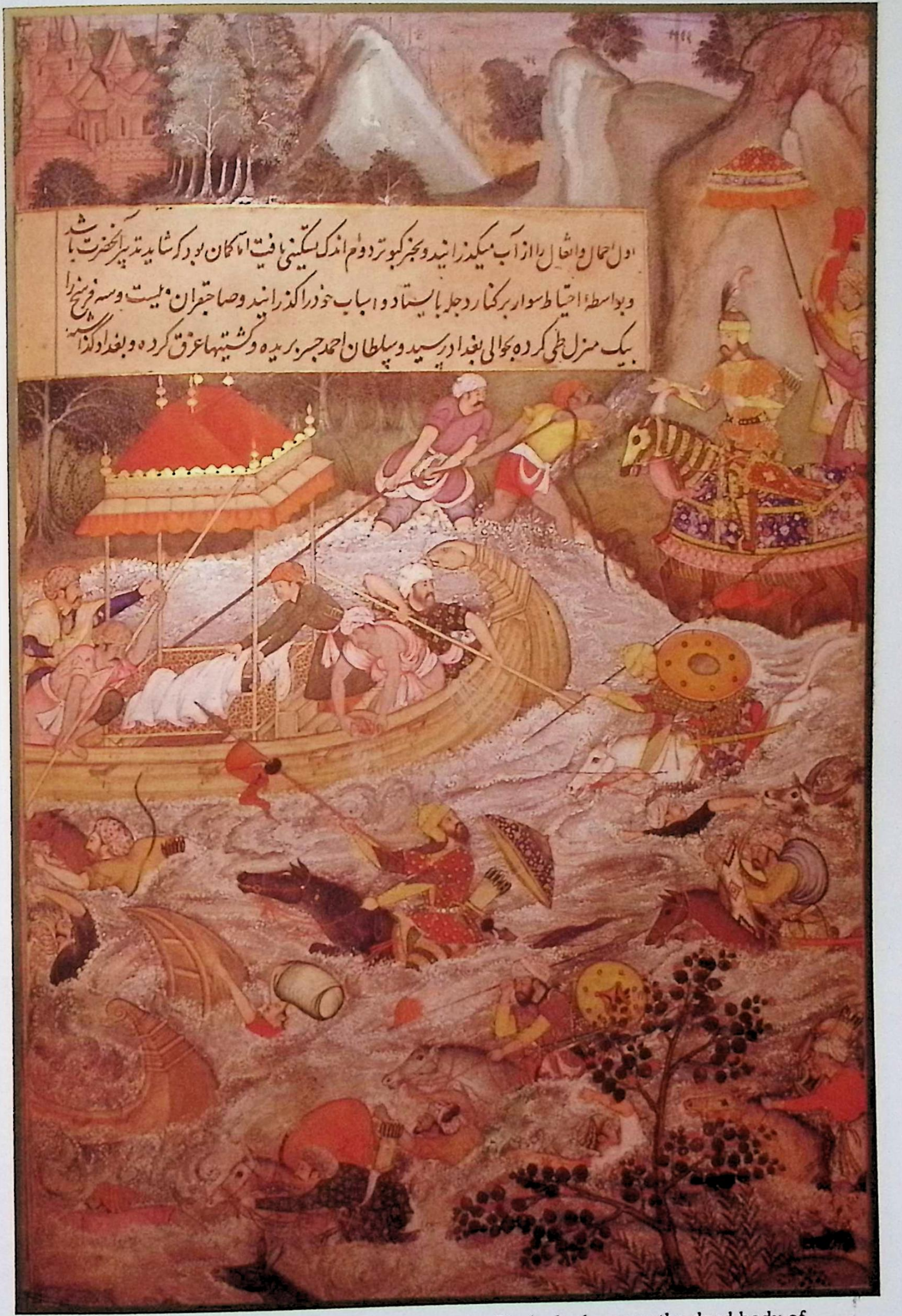


A court scene.



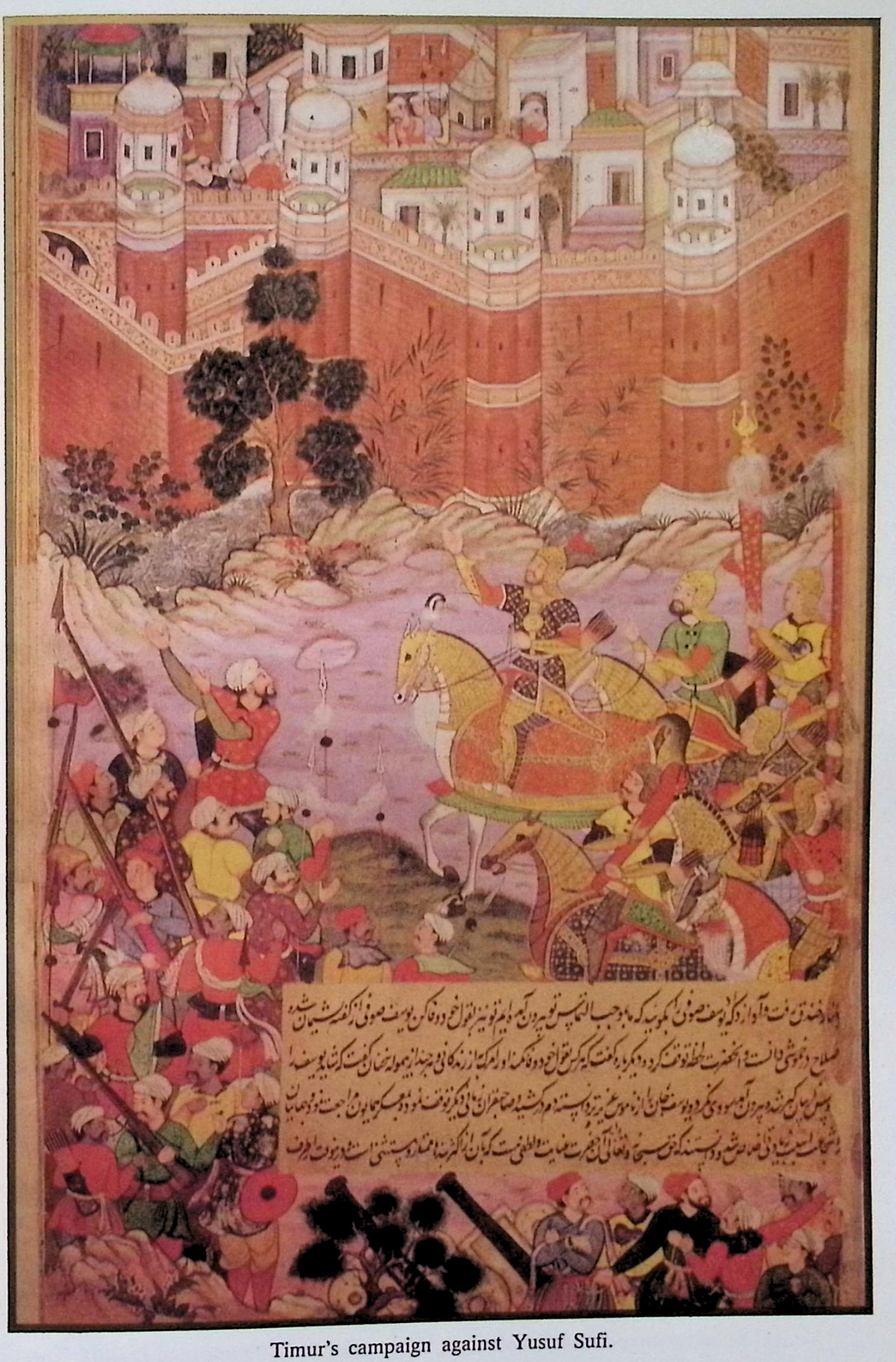
اول احمال و اثقال را از آب میگذرانید و بجز کبوتر دوم اندک تسکینی یافت اما گمان بود که شاید تدبیر آنحضرت باشد
و بواسطهٔ احتیاط سوار بر کنار دجله بایستاد و اسباب خود را گذرانید و صاحبقران بیست و سه فرسخ را
بیک منزل طی کرده بحوالی بغداد رسید و سلطان احمد جسر بریده و کشتیها غرق کرده و بغداد گذاشته

Eyes on Baghdad! Timur on the banks of the Tigris, looks on as the dead body of the Governor of Baghdad is rowed towards him.

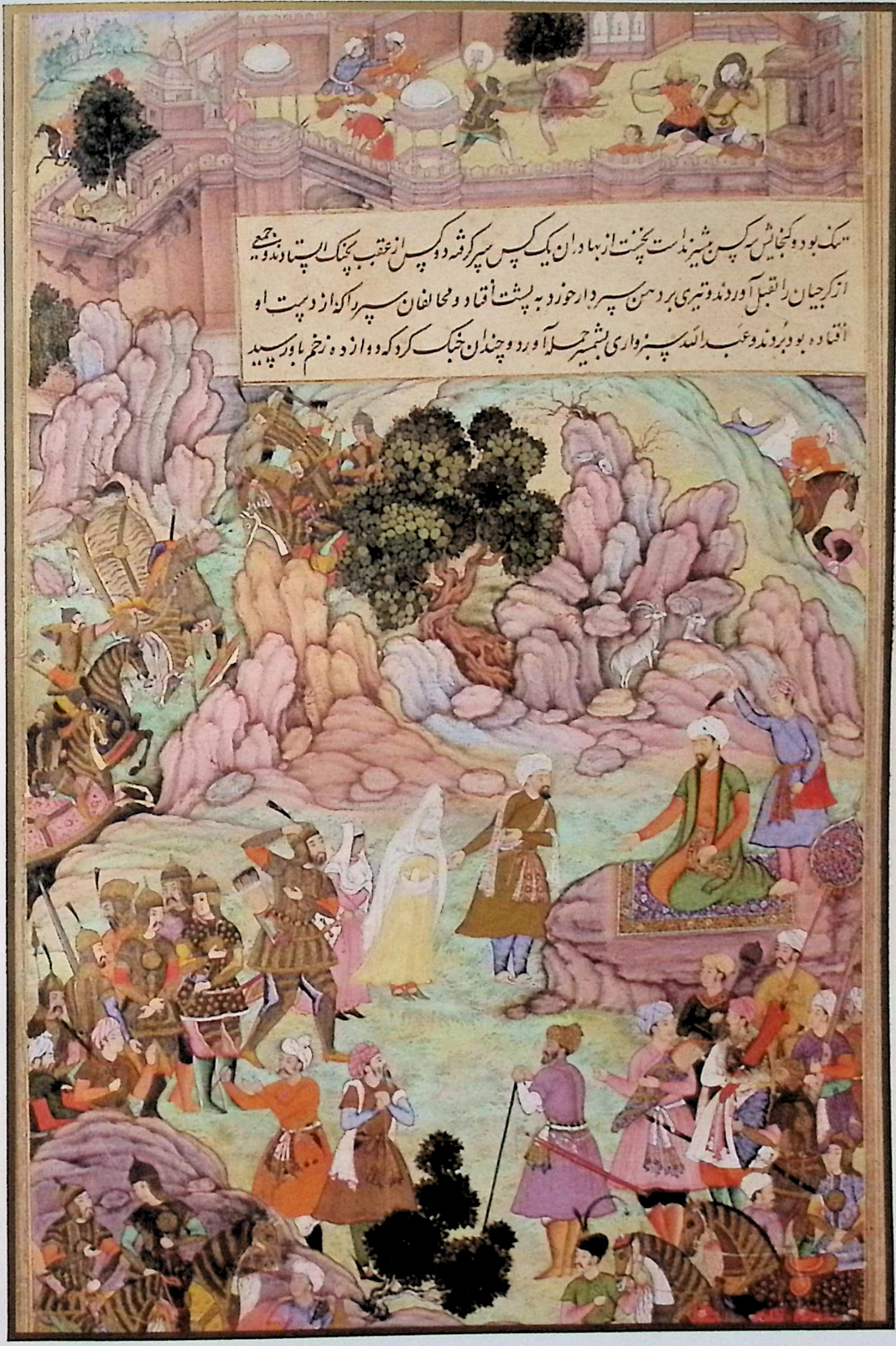


اول احمال و اثقال را از آب میگذرانید و بجز کبوتر دوم اندک تسکینی یافت اما گمان بود که شاید تدبیر آنحضرت باشد
و بواسطهٔ احتیاط سوار بر کنار دجله بایستاد و اسباب خود را گذرانید و صاحبقران بیست و سه فرسنگ را
بیک منزل طی کرده بحوالی بغداد رسید و سلطان احمد جسر بریده و کشتیها غرق کرده و بغداد گذاشته

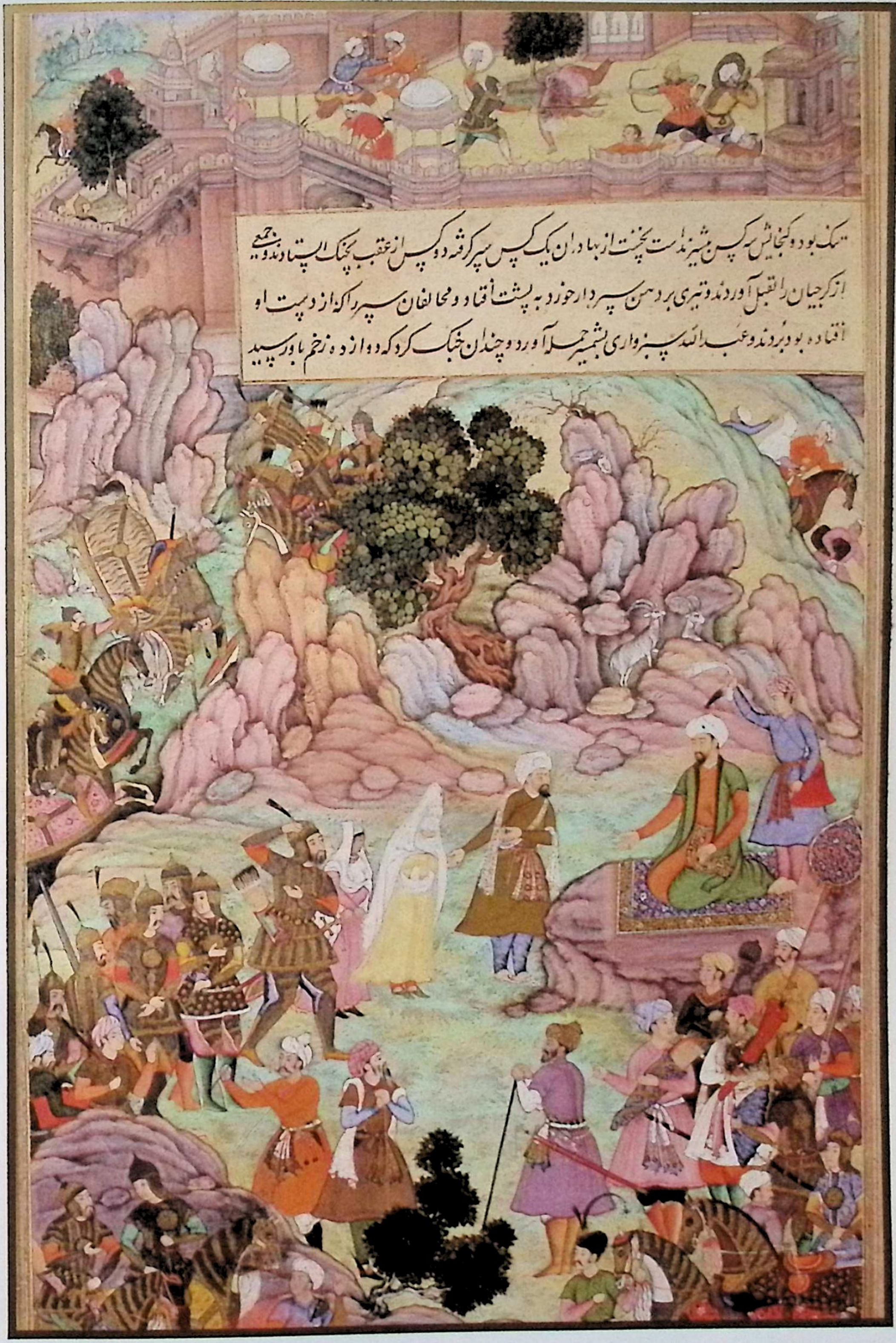
Eyes on Baghdad! Timur on the banks of the Tigris, looks on as the dead body of the Governor of Baghdad is rowed towards him.



Timur's campaign against Yusuf Sufi.

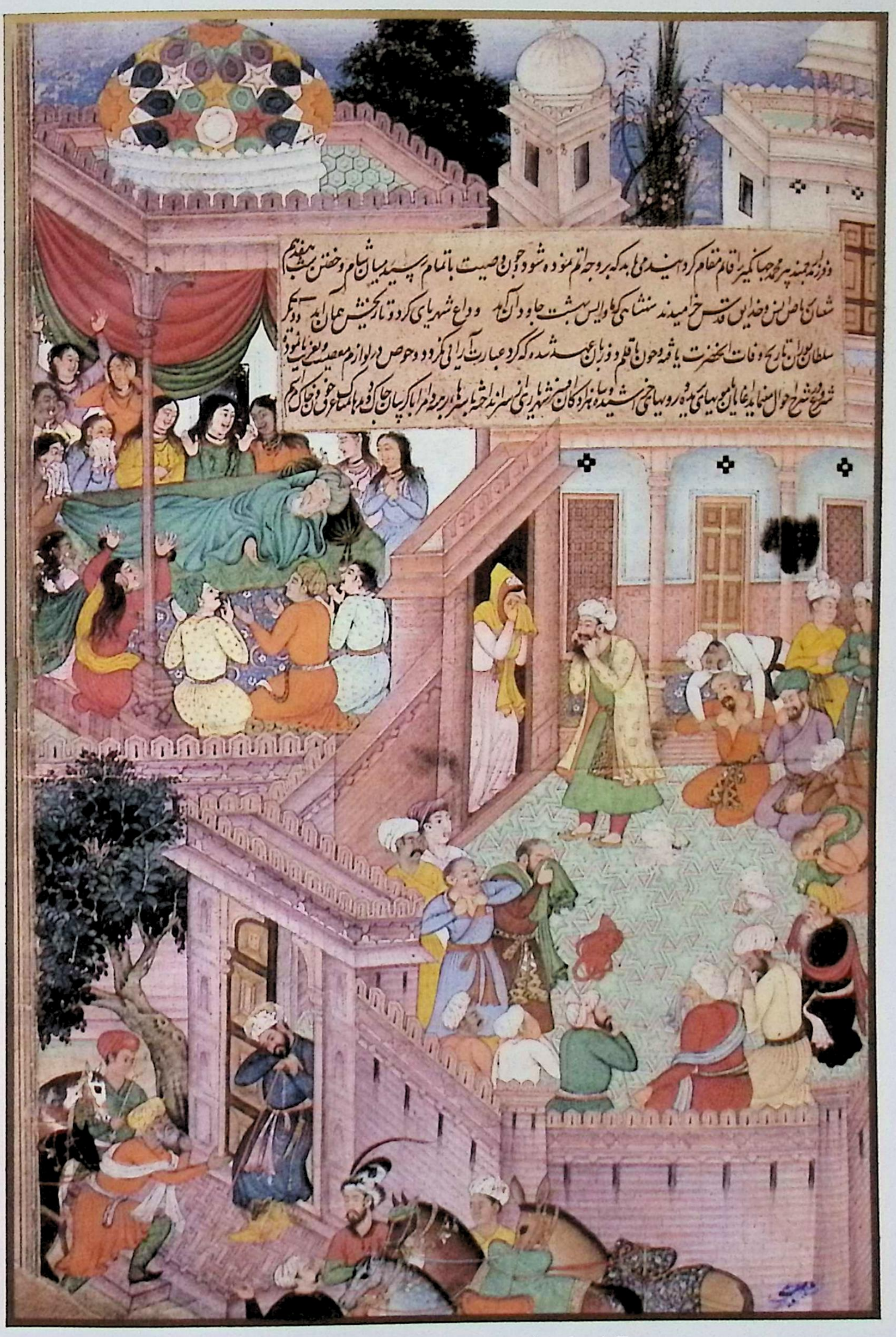

تنگ بود و گنجایش یک کس بیش نداشت نخست از بهادران یک کس سپر گرفته دو کس از عقب بجنگ ایستادند و جمعی
از گرجیان را بقتل آوردند و تیری بر دهن سپردار خورد و به پشت افتاد و مخالفان سپر را که از دست او
افتاده بود بردند و عبدالله سبزواری بشمشیر حمله آورد و چندان جنگ کرد که دوازده زخم باو رسید

Timur's conquest of a fort, the wife of the defeated ruler standing before him.

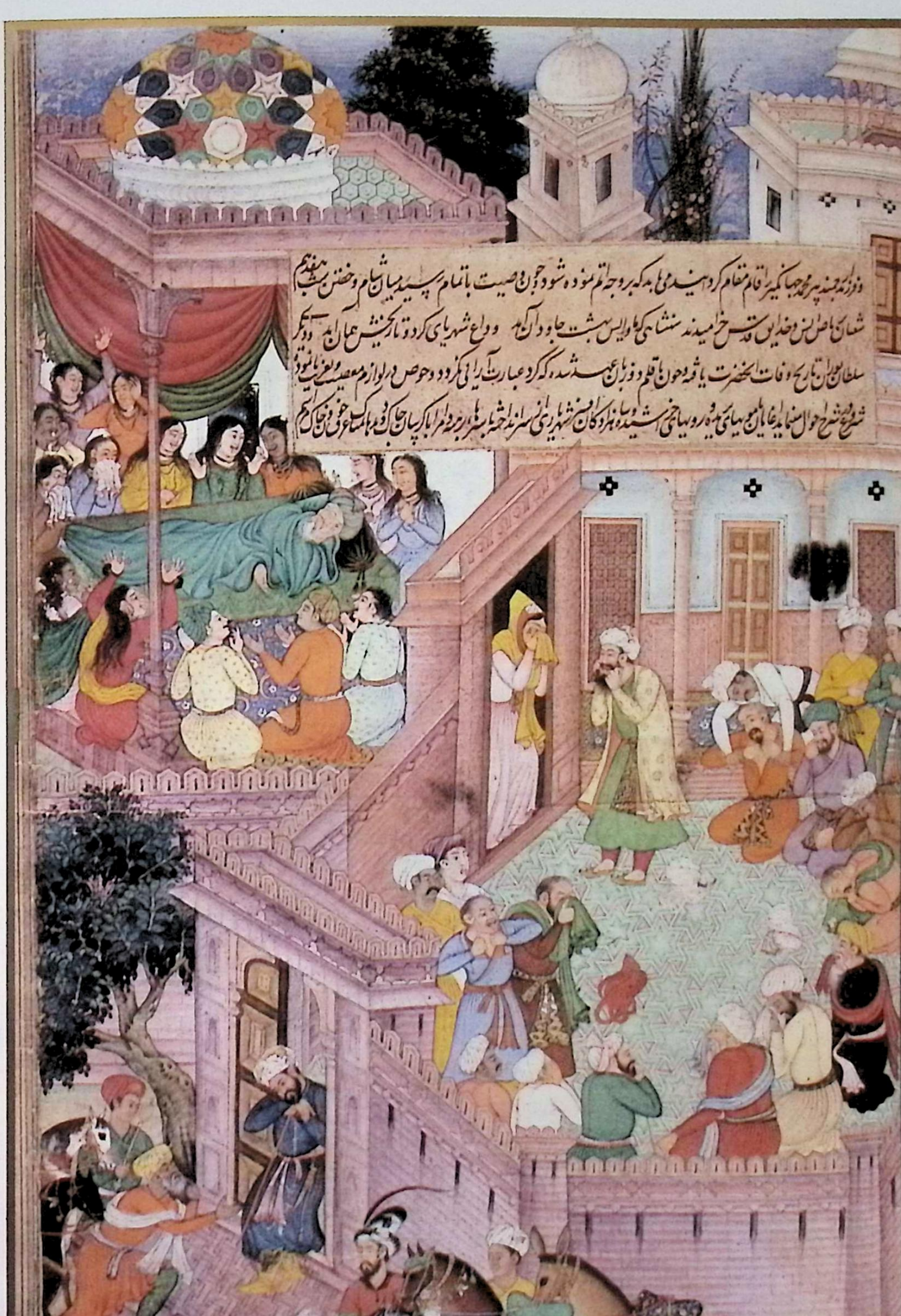


تنگ بود و گنجایش سه کس بیش نداشت بخت از بهادران یک کس سپر گرفته دو کس از عقب بجنگ ایستادند و جمعی
از گریبان را تقبل آوردند و تیری بر دهن سپردار خورد به پشت افتاد و مخالفان سپر را که از دست او
افتاده بود بردند و عبدالله سبزواری بشمشیر حمله آورد و چندان جنگ کرد که دوازده زخم باو رسید

Timur's conquest of a fort, the wife of the defeated ruler standing before him.



Timur lies dead. The court mourns the dead Emperor.



Timur lies dead. The court mourns the dead Emperor.

Nowhere is the intermingling of Central Asian and Indian Cultures so evident as in the art and architecture of the Great Mughals. Shahjahan's Tajmahal needs no introduction, it reflects the dual heritage of its builder. The same two threads are interwoven in the exquisite and exotic tapestry of the 'Timur Nama'. Inspired by Akbar and executed by some of the most gifted artistes of his court—the Album is a testimony to the undeniable truth, that it is only by assimilation, by absorption, by interaction that things of beauty are created—things that remain a source "of joy forever".

This collection of rare paintings is therefore dedicated to the peoples of India and Uzbekistan—a reminder of their common heritage.

— T.K.

Nowhere is the intermingling of Central Asian and Indian Cultures so evident as in the art and architecture of the Great Mughals. Shahjahan's Tajmahal needs no introduction, it reflects the dual heritage of its builder. The same two threads are interwoven in the exquisite and exotic tapestry of the 'Timur Nama'. Inspired by Akbar and executed by some of the most gifted artistes of his court—the Album is a testimony to the undeniable truth, that it is only by assimilation, by absorption, by interaction that things of beauty are created—things that remain a source "of joy forever".

This collection of rare paintings is therefore dedicated to the peoples of India and Uzbekistan—a reminder of their common heritage.

— T.K.

Tarikh-i-Khandan-i-Timuriya, a unique copy preserved in the Khuda Bakhsh Library, Patna, is remarkable for the splendour of its illuminations, the Miniature paintings, in highly delicate and finished style that was practised by the master-artists under the patronage of the great Mughal, Akbar.

This excellent and profusely illustrated manuscript deals with the history of Timur and his successors down to Babur, Humayun and Akbar. The fly-leaf, at the beginning, contains an autograph-note by Shahjahan wherein he states that the unique, opulent and superb, **Tarikh-i-Khandan-i-Timuriya** or history of the Timurid Family to which the great Mughals belonged was written at the instance of "Shah Baba", as Shahjahan used to call Akbar, in the 22nd year of his reign.

As a work of art this volume is almost priceless. It is embellished with no less than 112 illuminated folio pages, the work of some of the most notable painters of Akbar's time.

Many of the pictures are designed by one artist and painted by another, some of the best of them bear the names of Basawan and Miskin. The names of more than thirty painters may be gleaned from these pages; and thirteen of them will be found in Abul Fazl's list of the seventeen artists of Akbar's Court.

Each of the pictures is crowded with incidents, enamelled in gold, and exquisite with colour; the work of men to whom time was nothing, the will of their master all in all. Of the total number, seventy-nine relate to the life of Timur, "the Firebrand of the Universe", from the days when as a little lad he played with his companions a happy and innocent child, to the hour of his death. Sieges and battles are the principal themes of the painters, and the mere list of these covers the geography of a great part of Asia, from Damascus to Delhi, from the snows of Badakhshan to the silt of the Valley of the Nile. The remaining thirty-three pictures cover events in the lives of Babur, Humayun and Akbar, down to the twenty-second year of Akbar's reign. It is a story of spear-thrusts, of valour in battle, of the crossing of rivers and the storming of forts, and the Artists of the Court have done their best to do it justice.

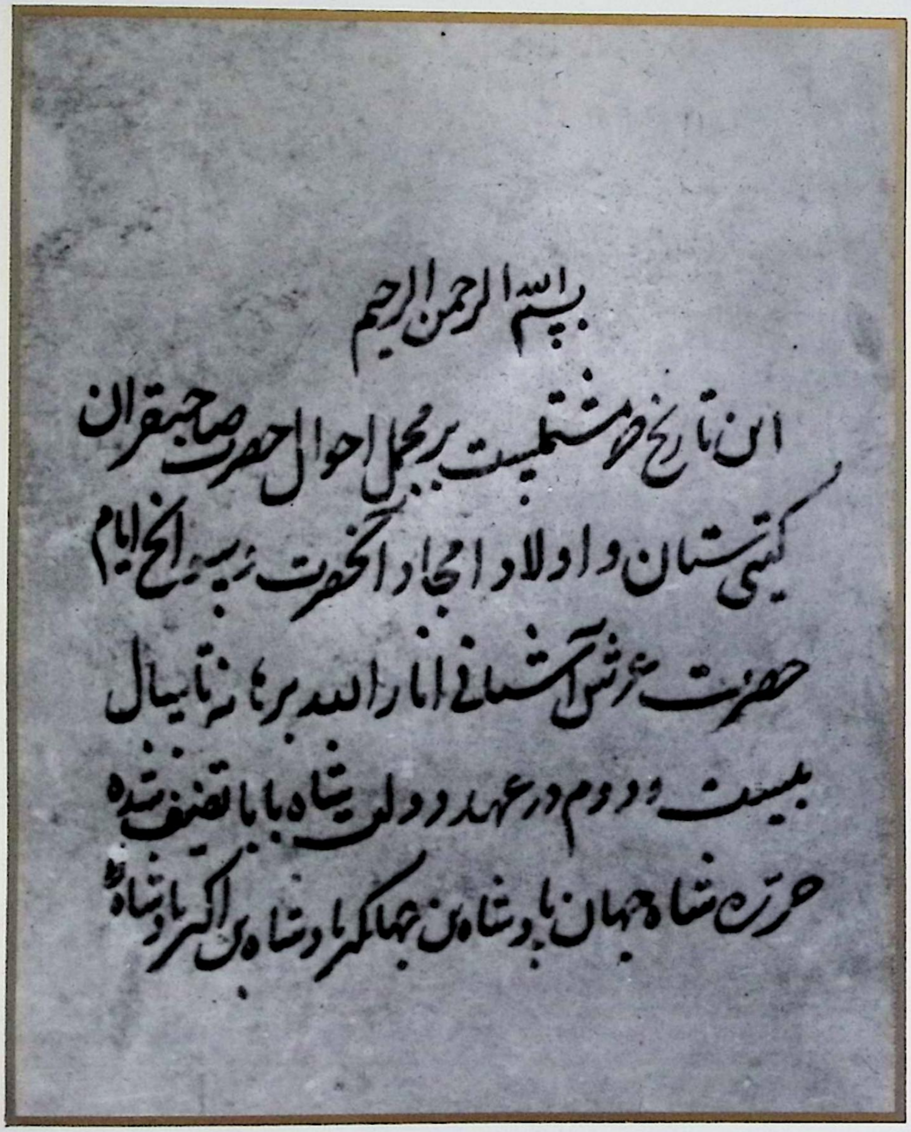
Of the battle pictures there is one that tells of Timur's campaign against Baghdad. The Emperor is here established upon the bridge that spans the Tigris; the Ruler and his daughter, whose form is faintly visible behind the screen that even at this hour was necessary to veil her from the common gaze, are seen upon a boat, seeking their escape. The archers of the Emperor rush upon them, they fling themselves into the water and are drowned. The boatmen bring to the victor the dead body of the Ruler. Timur orders the sack of the city. Nizam Shami, an eye witness of this siege, has in his Zafar Nama, written how the Tigris was hidden from view by the victorious army swimming across it, so that he could not tell the River from the Plan, and said to himself, "What manner of men are these to whom water and land are alike?"

Scenes such as these carry one into the very heart of a life that has vanished from the continent.

— V.C. Scott O'Connor

'Gone are the campaigns of Ghori and Aibak
Ever fresh, ever sweet, is the melody of Amir Khusro'

Timur Nama



بسم الله الرحمن الرحيم

این تاریخ مشتملیست بر مجمل احوال حضرت صاحبقران

گیتی ستان و اولاد امجاد آنحضرت و تاریخ ایام

حضرت عرش آشیانی انار الله برهانه تا سال

بیست و دوم در عهد دولت شاه بابا تصنیف شده

حرره شاه جهان بادشاه بن جهانگیر بادشاه بن اکبر بادشاه

Shahjahan, the Mughal builder of the Taj Mahal,
testifies the authenticity of the Ms. "History of the Timurids".

In the Name of Allah, Most Gracious Most Merciful

This is a brief account of Hazrat-e Sahib Qiran [Timur] and his great descendants and a history of Hazrat-e Arsh Ashyani [redacted] up to the twenty-second year of his reign. It was composed during the time of Shah Baba [Akbar].

— Shahjahan Padshah bin Jahangir Padshah bin Akbar Padshah.